

De Gemengebuet

Dezember

N° 4

2025

Grousst Duerffest zu Konsdref S.12

Nationale Commémoratiounsdag zu Konsdref S.14

Soirée de rencontre um Scheedgen S.50

Gemengebuet 01/2026
Annahmeschluss 22. Februar 2026
Publikatioun Fréijoer 2026

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Imprimerie de l'Est
Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den Inhalt
vu Publikatiounen vun Drëtten am
Gemengebuet.

Foto Titelsäit:
Shutterstock

14

Nationale Commémoratiounsday
zu Konsdref



38

Vom Winterschlaf
zum Frühlingstraum

Sommaire

— Aner Informatiounen	4
— Wat war lass an der Gemeng?	12
— Natur- a Geopark Mëllerdall	37
— Neies vum Service Technique	46
— Wat war lass an der Schoul?	49
— Séances publiques	54
— Telefonslëscht	63

49

Äppelzäit mat de Kanner
vum Cycle 1



Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public :

- l'approbation par arrêté grand-ducal du 30 septembre 2025, réf. : FC03-2025-A081, des délibérations du 23 septembre 2025 du conseil communal portant fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2026 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 2 octobre 2025, réf. : 322/25/CR, la délibération du 23 septembre 2025 du Conseil communal, point 13 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf.
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 2 octobre 2025, réf. : 322/25/CR, la délibération du 23 septembre 2025 du Conseil communal, point 15 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf.
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 2 octobre 2025, réf. : 322/25/CR, la délibération du 23 septembre 2025 du Conseil communal, point 16 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal et la Route de Luxembourg à Consdorf.

ÄR IDDI ZIELT: MINI-PROJETE GESICHT!



Dir hutt eng innovativ Iddi fir e Mini-Projet am Volet **Kultur & Tourismus** ?

Da mellet Iech bei eis!

De LEADER Mëllerdall kann neiaarteg Aktivitéiten & Offere mat engem Subside vu **maximal 4.000 €** ënnerstëtzen.

Dir kënnt Är Iddi areeche bis den **31.01.2026**.



LEADER
MËLLERDALL



LEADER MËLLERDALL
LEADER MËLLERDALL
LEADER MËLLERDALL

LEADER Mëllerdall
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

(+352) 26 72 16 30
mellerdall@leader.lu
www.leader.lu/mellerdall

FIR WEIDER INFORMATIUNEN



Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2026

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom et prénom :

Rue, n° :

Code postal, localité :

Tél. / Fax :

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à 20.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

L'arrosage des arbres pendant les périodes de sécheresse prolongées en été est de la responsabilité du propriétaire.

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter :

a. Avec « protection pâturage » : (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 75,00 €/arbre)

b. Sans « protection pâturage » : (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 45,00 €/arbre)

Emplacement :

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler :

Ma contribution financière est de 25 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00 € / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 janvier 2026** au Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en automne/hiver 2026/2027.

Date: **Signature :**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Département de l'environnement



Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2026

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname:

Straße, Nr.:

Plz, Ort:

Tel. / Fax:

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt 20.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

Das Wässern der Bäume während längeren Trockenperioden im Sommer ist Aufgabe des Besitzers

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte:

a. Mit Weideschutz: (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 75,00 €/Baum)

b. Ohne Weideschutz: (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 45,00 €/Baum)

Lage:

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte:

Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Kosten (ca. 20 bis 50 € / Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. Januar 2026** an den Natur- & Geopark Möllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2026/2027.

Datum: Unterschrift:

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Département de l'environnement





Vente de bois de chauffage

• Holz vun hei •
Regioun Mëllerdall

Coupé à la longueur d'un mètre avec livraison*	100 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	115 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	120 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	125 € / stère (TTC)

*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- Vente de bois de hêtre frais coupé sur mesure
- Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- Les commandes doivent parvenir à l'administration communale pour le **16 janvier 2026** au plus tard.
- La livraison se fait, en semaine (lundi à vendredi), entre 7:00 et 15:00 heures, après accord téléphonique !
- Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Condorf !
- Attention : **Par remise de ce formulaire signé, la commande devient définitive et sera facturée !**
- Empilage possible par le CIGR pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Tél. : 28 80 80

En cas de questions:
Joé Mensen (préposé)
Tél.: 621 202 135



Nom(s) : Prénom(s) :

Adresse :

Tél. :

Stère(s) : à longueur ☐ 100 ☐ 50 ☐ 33 ☐ 25 cm* avec livraison

(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

....., le/...../..... Signature :

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



Brennholzverkauf

• Holz vun hei •
Regioun Mëllerdall

Auf Meterlänge geschnitten mit Lieferung*	100 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	115 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	120 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	125 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- Verkauft wird waldfisches Buchenholz
- Pro Haushalt beträgt die maximale Bestellung 10 Raummeter
- Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weitergabe an Dritte ist zu unterlassen.
- Bestellungen müssen bis spätestens **16. Januar 2026** auf der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.
- Die Lieferung erfolgt, werktags (Montag-Freitag) zwischen 7:00 und 15:00 Uhr, nach telefonischer Absprache!
- Keine Lieferung außerhalb des Gebiets der Gemeinde Consdorf!
- Achtung : **Mit der Abgabe dieses unterschriebenen Formulars wird die Bestellung verbindlich und in Rechnung gestellt!**
- Stapeln möglich durch den CIGR für Einwohner über 60 Jahre. Tel.: 28 80 80

Für weitere Informationen:
Joë Mensen (Förster).
Tel.: 621 202 135



Name: Vorname:

Adresse:

Tel.:

Raummeter: à Schnittlänge ☐ 100 ☐ 50 ☐ 33 ☐ 25 cm* geliefert

(*bitte Zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

....., den/...../..... Unterschrift

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2026

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
 - 1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
 - 2) **au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
 - 4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
 - 5) s'engager à travailler durant les **2 semaines** pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de **2 semaines** durant la période du **20 juillet au 11 septembre 2026**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : 13.03.2026

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.



Le(La) soussigné(e)

Né(e) le:/...../..... - (n° matricule) Tél. :
(AAAA MM JJ)

demeurant à
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire :

N° de compte : IBAN LU

Banque (BIC-Code) :

Nom du titulaire du compte bancaire :
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été

Veuillez cocher quelle période
est possible pour vous :

☐ A) 20.07.26 – 31.07.26

☐ B) 03.08.26 – 14.08.26

☐ C) 17.08.26 – 28.08.26

☐ D) 31.08.26 – 11.09.26

.....
(signature du demandeur)

.....
(signatures des parents ou du tuteur)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2026

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können :

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vortritt gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
 - 1) vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - 2) **wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - 3) in der Gemeinde Consdorf wohnhaft sein
 - 4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das

laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden*

- 5) sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von **2 Wochen**, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von **2 Wochen** und zwar ausschließlich in der Zeit vom **20. Juli bis zum 11. September 2026**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen bis einschliesslich den 13.03.2026 eingereicht werden.

* *Seulement les demandes complètes pourront être considérées.*



Unterzeichnete(r)

geboren am:/...../..... - (Sozialversicherungsnummer) Tél:
(JJJJ) (MM) (TT)

wohnhaft in
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt:

Kontonummer: IBAN LU

Finanzinstitut (BIC-Code):

Name des Kontoinhabers:
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf

Bitte ankreuzen welche Zeitspanne für Sie möglich ist:

- ☐ A) 20.07.26 – 31.07.26
☐ B) 03.08.26 – 14.08.26
☐ C) 17.08.26 – 28.08.26
☐ D) 31.08.26 – 11.09.26

....., den/...../.....

.....
(der Antragsteller)

.....
(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira
Coach

Die Gemeinde Consdorf unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden. Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen!

Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

Neugierig geworden?

Du möchtest mehr wissen?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:
Cidalia Ferreira

**3, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf**

cidalia.ferreira@youth-and-work.lu
T 621 837 329 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



Grousst Duerffest zu Konsdref: Traditioun a Gemittlechkeet trotz Reen

De 21. September war et nees esou wäit: Zu Konsdref gouf Kiermessonndeg gefeiert. D'Duerffest huet wéi all Joer um 11 Auer mam traditionelle Hämelmarsch vun de Museken aus der Gemeng ugefaangen. Trotz manner guddem Wieder mat Reen hunn sech vill Leit an den Duerfzentrum gemaach fir zesummen de Kiermesweekend ze genéissen.

Fir lessen an Drénken war wéi gewinnt gutt gesuergt – d'Veräiner aus der Gemeng hu mat vill Engagement fir eng flott Atmosphär gesuergt. Kirmesbuden, Verkafsstänn, verschidden Attraktiounen, Schéissstand, Intefëschen a flott Musek am Zelt mat Danz hu bei de Visiteuren trotz Reen d'Laun gehuewen.

Um Virowend ass d'Kirmesmass an der Kierch zu Konsdref gefeiert ginn – e spirituellen Optakt fir dës Traditioun - an ouni d'Kirchweih géife mir jo keng Kirmes feiere kënnen.

Um Kiermessonndeg selwer ass d'Fest géint 18 Auer op en Enn gaangen, nodeems de ganzen Dag iwwer vill gelaacht a matenee gefeiert gouf.

Och dës Editioun huet nees gewise wéi flott a wichteg d'Duerfgemeinschaft ass.

Häerzlechst luede mir Iech elo schonn all op déi nächst Editioun um Kiermesweekend vum 26.09./27.09.2026 an.

Text: Kulturkommissioun





Nationale Commémoratiounsdag zu Konsdref den 18. Oktober 2025

Op dësem Dag gedenke mir traditionell dem Engagement vun der Resistenz am zweete Weltkrich, dem Schicksal vun den zwangsrekrutéeierte Jongen a Meedercher an den ëngesidelte Familljen, souwéi den Affer vun der Shoah. De leschten Deportatiounszuch mat jiddeschen Affer huet Lëtzebuerg virun 82 Joer a Richtung Konzentratiounscampe verlooss.

Am Cortège vum Pompjeesbau ass et bei d'Kierch gaangen, wou eng Mass vum Paschtouer Carlo Morbach ofgehalen ginn ass. De Buergermeeschter Marco Bermes huet uschléissend virum Monument eng Ried gehalen, an der hien ënnert anerem un d'Evakuatioun vu Konsdref a Scheedgen 1944 erënnert. Mat dem Néierleeë vun enger Gerbe bei eisem Monument, begleet vun der Sonnerie aux morts, gouf dat Ganzt mat der „Heemecht“ ofgeschloss.

Ee ganz spezielle Merci un d'Pompjeen, d'Konsdreffer Musik an d'Scheedges Musek, d'Chorale an de Paschtouer, souwéi all denen aneren Akteuren déi un dësem Gedenktag dobäi waren.

Text a Fotoen: Gemeng Konsdref





Dag vum Bam – 8. November 2025



An enger härerlecher a familiärer Atmosphär huet d'Gemeng, zesumme mam Fieschter an der Natur- an Ëmwelt-Sektioun Mëllerdall, am Kader vum Nationalen Dag vum Bam, e Samschdeg, den 8. November 2025 op der Grillplaz um Scheedgen de „Bam vum Joer“ geplanz. Dës Kéier war et eng Gemeine Hainbuche, déi symbolesch fir all d'Kanner steet, déi am Joer 2024 op d'Welt komm sinn. Duerch di schwéier Onwierderer am Summer, ass ee grouss Bam op dëser Plaz ëmgefall an konnt esou nees kompenséiert ginn.

Net nëmmen ass symbolesch ee Bam geplanz ginn – all Famill huet ee Bam no eegener Wiel fir hiren Nowuess offréiert kritt fir bei sech doheem ze planzen, begleet vun engem Kichelchen fir déi Kleng.

E besonnesche Merci geet un d'Elterevereenegung, déi mat vill Engagement fir d'Verpflegung vu Grouss a Kleng gesuergt huet, mat lokalen an nohaltege Produiten aus der Gemeng an der Emgéigend.

D'Gemeng seet och Natur&Ëmwelt Merci fir d'Spenden vun hirem Viz fir d'Famillen, souwéi dem Natur- a Geopark Mëllerdall fir hir Ënnerstëtzung. An natierlech gëllt de Merci och de Famillen, déi dësen Dag mat hirer Präsenz beräichert hunn.

Et war dem Gemengerot eng grouss Freed, dëst schéint a symbolstaarkt Evenement zesumme mat lech ze feieren.

Text a Fotoen: Gemeng Konsdref





Nationalen Dag vum Bam an der Gemeng Bech

All Joers ginn um Dag vum Bam am Natur- & Geopark Mëllerdall Beem geplanz, déi symbolesch fir eis Membersgemengen an den Zesummenhalt als Natur- & Geopark Mëllerdall stinn.

D'Aktioun fënnt all Joer an enger anerer Membersgemeng statt. Dëst Joer war et an der Gemeng Bech um 15. November 2025.

Folgend Gemenge gehéieren zum Natur- & Geopark Mëllerdall: Beaufort, Bech, Bäerdref, Konsdref, Iechternach, Fëschbech, Hiefenech, d'Fiels, Noumer, Rouspert-Mompech a Waldbëlleg. Reisduerf an d'Aerenzdallgemeng si Baitrëttskandidaten.

Text a Fotoen: Gemeng Konsdref



The World Runners Consdorf

IVV Wanderung 2025 in Consdorf

Am 20 Juli lud der Wanderverein aus Consdorf interessierte Wanderer aus dem In- und Ausland zum seinem IVV-Tag 2025 ein. 830 Wanderer ließen sich nicht von den schlechten Wettervoraussagen abschrecken. Drei Strecken durch die herrliche Consdorfer Felsenlandschaft standen zur Auswahl: 7, 11 und 15 Kilometer.



Sommerwandern

Ende August hatte der Wanderverein aus Consdorf im Rahmen vom „Wandersommer 2025“ zu einer abwechslungsreichen Abendwanderung durch den geheimnisvollen Marscherwald eingeladen. Zwei regionale Wanderführer zeigten den 35 Wanderern die natürlichen Sehenswürdigkeiten und erzählten über die geschichtliche Entwicklung des Marscherwaldes und seine Geheimnisse. Nach der zweistündigen Wanderung gab es zur Belohnung hausgemachte Köstlichkeiten.



Fan Club Roude Léiw

De Fan Club „Roude Léiw“ huet de 17. September 2025, e flotten musekaleschen Dag mam Rudy Giovannini a léiwe Frënn op der MS „Princesse Marie Astrid“ verbruecht.



Journée de commémoration



Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

US Berdorf-Consdorf 01

Wei all Joer stung den USBC01 mat engem Stand um Haupeschemaart zu Berdorf an hun d'Leit Gromperekichelcher, Bifana, Fritten am Gedrénks, enner aanerem Béier vun der Echternacher Brauerei, servéiert.



Um sondeg den 9. November hat den USBC01 den privileg internationalen Fußball mam Match vun der WU17 European Championships Qualifying Round Nordirland - Lëtzebuerg um Kuerzwénkel ze hun.



Association Culturelle Portugaise de Consdorf

D'Association culturelle portugaise de Consdorf hat den 18. Oktober 2025 hiren traditionelle portugisesche Bal organiséiert.

Den João Claro an d'Benvinda Costa aus Portugal hunn zesummen mam Orchester Grupo Inovação fir eng stëmmungsvoll Ambiance gesuergt.

Text a Fotoen: Association Culturelle Portugaise de Consdorf



Chorale Berdorf-Consdorf: Zu Gaascht bäi der Chorale Folschette

Op Aluedung vum Foulchter Gesank huet d'Chorale Berdorf-Consdorf e Samsdeg, den 11. Oktober 2025, e flotte Concert gesongen, dat am Kader vun der Manifestatioun „Foulchter Gesank & Friends“. Wéi gewinnt huet de Chef Daniel Lang is mat vill Elan a Präzisioun dirigéiert. D'Begleedunge vum Paul Kayser um Piano a vum Romain Boden um Bass ware perfekt an hunn dem Concert en zousätzleche Glanz ginn. E breetgefächerte Programm, presentéiert vum Jackie Schilt, ass ganz gutt beim Publikum ukomm. Besonnesch vill Applaus krut den Dirigent mat senger gelongener Interpretatioun

vum beschtbekannte Lidd „Neen déi Schnëss“ vum Putti Stein. Erviirzehiewen ass nach, dass d'Chorale Berdorf-Consdorf och fir dëse Concert nees konnt op di wäertvoll Ënnerstëtzung vun hire „Friends“, déi och bäim Summerconcert 2025 matgesongen hunn, zeréckgräifen.

No enger gudder Assiette an engem Pättchen, offréiert vun der Foulchter Chorale, hu mir is zu zimmlech spéider Stonn mam Bus rëm op den Heemwee gemaach.

Text: Myriam Nockels • Foto: Léon Rasué



2025 / 2026

Dezember - Mäerz

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT
AN DER GEMENG KONSDFEF

Digital

Handy & Tablett Berodung
Rdv op Ufro

Internetcafé - Cours:
Hörapparat-App
Freides 30.01

Sport a Beweegung

Gemittleche Spadséiergang
Méindes 12.01 - 23.03

Laftreff
Dönsches 13.01 - 24.03

Pilates
Freides 16.01 - 27.03

De ganze Programm an
Ärer Bréifboîte, op help.lu
oder op Ufro

Fir all Aktivitéit wgl. iwwer
Telefon oder Mail umellen

Tél. : 2755 - 3395

E-Mail : club-loupescht@croix-rouge.lu

Gesellschaft

Club Owender
13.01 / 10.02 / 10.03

Spillnomëtteg CIPA
13.01 / 03.02 / 03.03

Gesellschaftsspiller
Mëttwochs 14.01 - 25.03

Mëttegiessen am Club
22.01 / 12.02 / 26.03

Kultur a Kreativitéit

Spuenesch Cours
Mëttwochs 14.01 - 25.03

D'Péng an senge Facetten
Méindes 02.02

Globus Kreativateliers
Méindes 09.02 / 09.03

Detailler an Treffpunkt op Ufro

Informationensowend zu de Konsdrëffer Hausnimm am Kader vun de Journées européennes du patrimoine

Am Kader vun de Journées européennes du patrimoine huet deen am Mee gegrënnte Veräin „Kultur a Patrimoine Konsdref (KuPa)“ vergaangen Donneschdeg, de 25.09. 2025, en Informationensowend zum Thema Hausnimm organiséiert.

No der Begrëssung duerch de President vum Veräin, André Kirsch, huet d'Tanja Konsbrück, a Verriedung vum Här Patrick Dondelinger vum Kulturministère, an d'Thema agefouert. Si ass op d'Bedeutung vum immaterielle Kulturierwen zu Lëtzebuerg (Iki) agaangen: D'Leit halen hiert liewen um Liewen an hiert liewen dréit zu hirem Liewe bäi – ëmmer erëm op en Neits.

Donieft gouf am Iki-Clip „Hausnimm“ gewisen an erkläert, wéi dës Form vu Kultur, dorënner och d'Hausnimm, kënne preservéiert a vermëttelt ginn.

„Hausnimm sinn net nëmmen eng sproochlech oder historiesch Kuriositéit, mee droen dozou bäi, datt eng Gemeng hir eegestänneg Identitéit behält“, huet Tanja Konsbrück ënnerstrach.

Am weidere Verlaf gouf op d'Initiativ vun de Hausnimmlacketten an der Gemeng Konsdref higewisen - eng Initiativ vun der Kulturkommissioun aus der Gemeng. Hausnimmlacketten solle fir méi Visibilitéit suergen an d'traditionell Bezeechnunge vun de Gebaier an Haiser nees an den Alldag zeréckbréngen.

Ueschléissend huet André Kirsch e méi detailléierten Abléck an d'Geschicht vun den Hausnimm mat Beispiller vun Nimm aus der Konsdref Gemeng ginn.

„Mat dëser Aktioun wëlle mir net nëmmen al Nimm dokumentéieren, mee och e Stéck

kollektive Gediechtnes erhalen“, esou de President vu KuPa Konsdref.

De Programm ass mat engem gemittleche Beienaner ofgeschloss ginn – ee grouse Merci un eise Sponsor vun der Echternacher Brauerei fir de Béier. Bei engem Pättchen an engem Maufel, virbereet vun den Damen aus dem Komitee, haten d'Gäschter nach Méiglechkeeten, sech auszetauschen an Erënnerungen ze deelen. Mat dësem Owend huet de Veräin KuPa Konsdref en éischte kulturellen Accent gesat an op d'Wichtigkeet vun de Hausnimm als Deel vum lokalen liewe verwisen.

Text: Kultur a Patrimoine Konsdref • Foto: Fernande Eipers





**Wéi hunn ies Dierfer
am 20. Jarhonnert
ausgesinn?
Hëlleft mat!**



Gesicht gi Fotoen, Bildmaterial a Postkaarten iwwer ies Dierfer - am
Fréijar 2027 luede mir Iech op een "Retro-Owend" an!
Mir géifen ies freeën, wann Dir ies mat Fotoen aus Äre Kollektiounen virunhëllef keint!
Kontaktéiert ies! Mir digitaliséieren et fir Iech an da kritt Dir alles nees direkt zréck.



Gäre kennt Dir de 07.01.2026 oder/an
den 08.01.2026 all Kéiers vu
15.00 - 21.00 Auer an de Veräinsbau
op 24, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref
kommen an dann digitaliséiere mir et
zesumme mat Iech op der Plaz.



kupakonsdref@gmail.com

Crazy Boots

01. Oktober 2025

Generalversammlung vun Crazy Boots fir d'Saison 2024-2025.

Text a Fotoen: Crazy Boots



natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall



natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall hat den 11. Oktober 2025 hiren Ausfluch zesumme mat der Sektoun Gréiwemaacher op den Haff Réimech a vum Biodiversum organiséiert.

Text a Foto: natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall



Amicale Zitha Consdorf

Schueberfouer

De 24. August konnten Bewunner déi 1. Schueberfouer am Haus erliewen organiséiert vun hirer Amicale.

Bei flotter Musek, Béchse schéissen, Glécksrad, Intefëschchen konnten esou munch kleng Kaddo gewonne ginn, fir de klengen Honger war och gesuergt, bei Eisekuchen, Popcorn a Gegrills konnten Bewunner vill schéin Erënnerunge sammelen, E ganz Besonnesch Merci der Scheedges Musek déi mam Hämmelsmarsch d'Ouverture vun eisem Fest verschéinert hunn, a mir freeën eis schonns op déi 2. Editioun 2026.

Amicale Zitha hat e Stand um Vide Grenier a war mat e puer Bewunner op Schueberfouer um Glacis.



Floumaart - 12. Oktober 2025

Scheedges Musek huet mam Hämmelsmarsch de Bewunner vun der Zitha eng ganz grouss Freed gemaach op hirer 1. Schueberfouer.



Texter a Fotoen: Amicale Zitha Consdorf

Senioren Gemeng Konsdref

Senioren Elsass - 27.-31. August 2025



Senioren Schuberfourer - 05. September 2025



Senioren Rambour Tudor - 09. Oktober 2025



Fotoen: Senioren Gemeng Konsdref

Adventsflächen 2025

Dëst Joer kënnt Dir an der Gemeng Konsdorf während dem Advent 24 flott Adventsflächen bewonneren.

De ganzen Advent iwwer gëtt all Owend bei engem aneren Haus eng Adventsfläche ëm 18 Auer feierlech opgemaach, mol als „Stellfläche“ mol als „aktiv, lieueg Fläche“ wou jiddereen d'Fläche bäi gemittlechem Zesummesinn ukucke kann (vgl. eng Taass matbréngen).

No an no sinn esou flott dekoréiert Flächen bei verschiddenen Haiser duerch d'Gemeng ze entdecken, a mir kënnen eis op d'Fest vu Chrëschtadag astëmmen. Vill Flächen wäerte bis Dräikinnedsdag gewise ginn.



Während der ganzer Aktioun „Adventsflächen“ maache mir eng Quête ze Gonschte vun „Elisabeth - Am sozialen Dëngscht zu Lëtzebuerg“. Gären dierft Dir eis ënnerstëtzen: entweder deen Owend an eis Sammelkëscht, per Payconiq oder op de CCPL-Konto vun den „Œuvres St Barthélemy“ LU16 1111 7047 3429 0000.

Als groussen Ofschloss invitéiere mir Iech elo scho fir sonndes den 11. Januar 2026 an d'Kierch op Präitler, fir ëm 15.30 Auer den Erléis ze iwwerreechen.



www.cathol.lu/stbarthelemy

oewresstbarthelemyconsdorf
#Adventsflächen2025GemengKonsdorf
#Adventsflächen2025
OeuvresSaintBarthelemyConsdorf

Fenêtres de l'Avent 2025

Pendant la période de l'Avent 2025, des fenêtres festivement décorées et illuminées seront à découvrir dans la commune de Consdorf.

L'ouverture de ce calendrier « vivant » de l'Avent se fera dimanche le 1^{er} décembre lors du marché de Noël à Consdorf. A partir de là et jusqu'au 24 décembre, on procédera chaque soir à 18 heures à l'ouverture d'une nouvelle fenêtre. Deux types de fenêtres seront en cause : fenêtres actives où le/la propriétaire invite à un pot de l'amitié (prière d'amener une tasse svp); fenêtres silencieuses à adorer sans aucune autre activité.

Peu à peu, une multitude de fenêtres décorées dans différentes maisons feront naître une ambiance noëlique. Toute fenêtre une fois ouverte le restera jusqu'à Noël ou même jusqu'à la fête des Rois Mages.



L'action est accompagnée d'une quête au profit de « Elisabeth - Am sozialen Dëngscht zu Lëtzebuerg ». Une tirelire sera présente à chaque ouverture d'une fenêtre active. Un don sera le bienvenu moyennant Payconiq ou par virement sur le CCPL de l'asbl Œuvres St Barthélemy Consdorf IBAN LU16 1111 7047 3429 0000.

Dès à présent, on vous invite à la grande finale le 11 janvier 2026 à 15.30 h à l'église de Braidweiler où on remettra la recette nette.

Adventsflächen an der Gemeng Konsdorf
Fenêtres de l'Avent dans la commune de Consdorf

#Adventsflächen2025GemengKonsdorf
#Adventsflächen2025

2025



Org.: Oeuvres St Barthélemy Consdorf

Wéini ? Wou ?

1.12.: Kanner- a Jugendchouer Konsdref:
24, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref (stëll Fënster)

2.12.: Amicale Zitha Consdorf: Zitha Konsdref -
4, rue Buerkapp zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

3.12.: Haus Famill Schalbar-Schmit:
17a, rue Mélicheck zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

4.12.: „Kling Glöckchen, klingeling“ beim Haus Gonçalves-Laruelle: 56a, rte d'Echternach um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

5.12.: Kultur a Patrimoine Konsdref: Léiwe Kleeschchen, gudde Kleeschchen op 2, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

6.12.: D'Adventsfenster vum Leo an Noa bei der Famill Timoteo-Diedert:
19a, rte d'Echternach zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

7.12.: Fënster beim Anne Dagant:
4, rte d'Echternach zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

8.12.: Haus Famill Hilario:
3, Lëtzebuerger-strooss zu Konsdref (stëll Fënster)

9.12.: „Millefënster“ - Konsdrëffer Millen:
2, Konsdrëffermillen zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

10.12.: Bürosfenster vun den Œuvres St Barthélemy:
3, rue de la Mairie zu Konsdref (stëll Fënster)

11.12.: Gemeng Konsdref mat Hëllef vun der Maison Relais:
8, rte d'Echternach zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

12.12.: Christmas around the world – Schoul Konsdref: Chrëschtmaart op 2, rue Buerkapp an der Schoul – Fënster gestalt vum Cycle 4.2.

14.12.: vu 14.30 Auer un: liewegen Adventsnomëtteg bei „Difrux“: 33, op der Hicht zu Präitler – bei Däischtert gött d'Fënster beliicht. („aktiv-lieweg“ Fënster)
18.00 Auer: Mass zu Präitler an der Kierch.

14.12.: Haus Mirkes-Schmit:
30, rte d'Echternach zu Konsdref (stëll Fënster)

15.12.: Chalet de vacances:
41, Juckefeld um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

16.12.: Haus Famill Schmit-Spaus:
26, rue Huelewee zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

17.12.: Begéinungen am Advent mam „Club Aktiv Plus an der Loupescht“ am Kuerzwänkel:
19, rue de Berdorf zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

18.12.: Haus Famill Puraye-Wewer:
46, rue d'Altrier zu Kolwent („aktiv-lieweg“ Fënster)

19.12.: Haus Famill Van Luijk:
1, rue de Müllerthal zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

20.12.: Haus Famill Urbing-Huss:
15, rue de la Forêt um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

21.12.: Haus Famill Kirsch-Baum:
30, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

22.12.: Haus Poorters-Krippes:
30, rue Huelewee zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

23.12.: Haus Mirkes-Keiser:
66, op der Hicht zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

24.12.: Helleg Owend - Kierch zu Konsdref (stëll Fënster)

25.12. – 29.12.2025 an 03.01. – 11.01.2026: besicht d'Krëppchen an der Kierch zu Konsdref (10.00-18.00 Auer)

11.01.: Präitler Kierch: 15.30 Auer: feierlechen Ofschloss, gemittlecht Zesummesinn mat Iwwerreeche vum Don

Präiteler Gesank

Kiermes zu Präiteler, Kolwent a Marscherwald

Bei herrlichem Hierschtwieder huet de Präiteler Gesank sech et net huele gelooss fir den traditionellen Hämmelsmarsch zu Präiteler, Kolwent a Marscherwald ze singen.

D’Kiermesdrëpp däerf do natierlech net feelen an d’Brëifkëscht gouf emol schnell ëmfunktionnéiert zum Drëppekomptoir.



Text a Fotoen: Präiteler Gesank

Floukäpp

Vide Grenier zu Konsdref

Ewéi all Joërs, war och dëst Joër den 2. Weekend am Oktober fir eise Vide-grenier reservéiert. Ët

war e volle Succès, iwer 130 Participants ware komm, fir hier Wueren unzebidden.



Texter a Fotoen: Floukäpp

Jeunes Mamans Consdorf

Second-Hand-Mart a Scheckiwwerreeschung

Den 20. September 2025 war de Second-Hand-Mart fir Kannersaachen vun de Jeunes Mamans Consdorf um Kuerzwinkel, bei deem nees vill gutt Affäre konnte gemaach ginn.

Bei där Geleeënheet hunn d'Jeunes Mamans der Association „ALAN – Maladies rares“ ee Scheck vun 2.000 Euro iwwerreecht, aus dem Erléis vum Ouschtereerverkauf vum 6. Abrëll vun dësem Joer.



Du wëlls Member gin?
Dann mell dech op
jeunesmamansconsdorf@gmail.com



Vide-Grenier

Wéi all Joer hunn d'Jeunes Mamans Consdorf och dës Kéier beim Vide-Grenier zu Konsdref matgemaach, deem den 12. Oktober am Huelewée an an der Kuelschëier stattfonnt huet. Si hunn nieft hirem gewinnte Gin och Kaffi, Kuch a Croque Monsieur ugebueden, an haten ee Stand, op deem Spiller fir e gudden Zweck verkaaft goufen. Den Erléis dovun kënnt der Association „Le Rêve du Petit Prince“ zu gutt, déi sech fir Familljen mat schwéier kranke Kanner aasetzt.



Geeschterwandering

Op Halloween, den 31. Oktober, stoung bei de Jeunes Mamans Consdorf nees déi traditionell

Geeschterwandering fir Kanner um Programm. Grouss a kleng Geeschter hate vill Spaass beim Trëppeltuer duerch de grujeleg-schëin dekoréierte Bësch an dem uschlëssende Picknick.



Kannerturnen

Säit dësem Oktober organiséieren d'Jeunes Mamans Consdorf ee Kannerturnen fir Kanner vun 1,5 bis 3 Joer an der Sportshal zu Konsdref un. Zesummen mat hiren Elteren, an ënnert der Opsicht vun zwou forméierte Monitricen, kënnen déi kleng Butzen sou all Woch hier motoresch Fäegkeeten trainéieren an ee flotte Moien mat aneren Kanner an Elteren verbréngen.



Text a Fotoen: Jeunes Mamans Consdorf

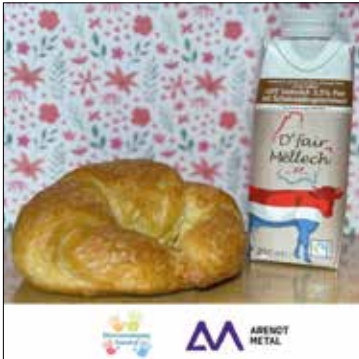
Elterevereenegung

Een Joer no hirer Neigrënnung huet d'Elterevereenegung Konsdref schonn eng Rei flott a familljefrëndlech Aktivitéiten op d'Been gesat an d'Schoul reegelméisseg ënnerstëtzt.

Och bei der Rentrée den 15. September war si nees dobäi: de Kanner goufen frësch Croissanten

a Schockelasmëllech ugebueden - ee kleng Gest, den ëmmer gutt ukënnt a fir e positive Start an d'Schouljoer suergt.

E grouse Merci geet un Arendt Metal, déi dës Aktioun dëst Joer generéis gesponsert hunn.



Grousse Succès fir de „Kino fir Kanner“ zu Konsdref

D'Elterevereenegung Konsdref huet den 15. November 2025 um Kuerzwénkel e flotten Kinonomëtten fir d'Kanner aus der Gemeng organiséiert – a konnt sech iwwer eng grouss Participatioun freeën. Mäi wäi 90 Kanner an Elteren hunn un dësem Nomëtteg deelgeholl an hunn domat fir eng richtig lieweg a frëndlech Atmosphär gesuergt.

Um Programm stoungen zwee populär Kannerfilmer: „Ice Age“ an „Der gestiefelte Kater“. D'Kanner konnten et sech op Matrasen a Këssen esou richtig gemittlech maachen an d'Filmer a frëndlecher Ambiance genéissen. Fir dat passend Ëmfeld ze schafen, gouf et eng Buvette, Popcorn, Grillwurst, Slushies an aner kleng Leckereien, déi bei Grouss a Kleng gutt ukomm sinn.

D'Elteren haten d'Méiglechkeet, entweder zesumme mat hire Kanner am Sall ze bleiwen oder sech an der Buvette auszetauschen, während d'Kanner de Film gekuckt hunn.

Dëse Kinonomëtten war net nëmme fir d'Kanner eng flott Erfahrung, mee huet och nees gewisen, wäi vill Engagement an Dynamik an der Elterevereenegung stécht. De Veräin huet mat dëser Aktivitéit en neie Schwéierpunkt am Gemeinschaftsliwwen gesat an gläichzäiteg fir vill begeeschtert Gesichter gesuergt.

D'Elterevereenegung freet sech schonn drop, dës Kinonomëtten och am nächste Joer erëm ze widderhuelen.



Texter a Fotoen: Elterevereenegung

Hochzeiten



27.08.2025

Da Rocha Fernandes Cindy an Moreira Mike



28.08.2025

Friedrich Melanie an Pfeiffer Kevin Philippe



04.10.2025

Goerend Nora an Huberty Yannick



Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu



ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE.

TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



**Si un arrêt cardiaque
survient dans
votre périmètre :**

1. Soyez alerté.
2. Intervenez.
3. Sauvez une vie.



**Téléchargez
l'application**



D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Service neige

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur
demande.

Travaux d'hiver

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage

Petites réparations et petites
rénovations.

Wir bieten an:

Schneeräumen

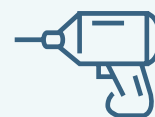
Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig.

Winterarbeiten

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, Grab-
pflege, Hecken schneiden usw.

Instandsetzungsarbeiten

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 20 € par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
9 € par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

Erfolgreiche Teilnahme an Weiterbildungen für den kommunalen Naturschutz

Über das Jahr hinweg organisierte der Natur- & Geopark Möllerdall eine Weiterbildungsreihe für das Gemeindepersonal der Mitgliedsgemeinden. Die Themen der einzelnen Kurse orientierten sich am Maßnahmenkatalog des Naturpakts und boten den Mitarbeiter:innen eine praktische Unterstützung bei der Umsetzung der Maßnahmen im Gemeindegebiet. Darüber hinaus wird auch die Teilnahme an externen Schulungen zu Themen wie Natur- und Wasserschutz im Rahmen des Naturpakts positiv bewertet.

Pünktlich zu Beginn der Heckenschnitt-Saison (Oktober-Februar), fand, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Consdorf, eine Weiterbildung zum Thema „ökologischer Heckenschnitt“ statt.

Die Gemeinde Consdorf pflegt ihre Hecken bereits seit mehreren Jahren nach den Richtlinien des ökologischen Heckenschnitts. Demnach wurde Consdorf als Austragungsort gewählt, um sich verschiedene Beispiele in der Praxis anzuschauen.

Hecken erfüllen vielfältige Funktionen – sowohl aus landwirtschaftlicher als auch aus naturschutzfachlicher Sicht. Immer mehr Hecken befinden sich jedoch in einem schlechten Zustand, da sie falsch geschnitten werden und somit gehen auch ihre ökologischen Funktionen verloren. Hecken sollen nicht zu oft geschnitten werden. Mit der richtigen Schnitttechnik können sie lange erhalten bleiben.



© NGPM

Participation réussie à des formations continues pour la protection de la nature au niveau communale

Tout au long de l'année, le Natur- & Geopark Möllerdall a organisé une série de formations continues pour le personnel communal des communes membres. Les thèmes des différents cours étaient basés sur le catalogue des mesures du Pacte Nature et offraient aux employés un soutien pratique pour la mise en œuvre des mesures sur le territoire communal. De plus, la participation à des formations externes sur des sujets tels que la protection de la nature et de l'eau est également valorisée dans le cadre du Pacte Nature.

Juste à temps pour le début de la saison de la taille des haies (octobre-février), une formation sur le thème de la « taille écologique des haies » a été organisée en collaboration

avec la commune de Consdorf. La commune de Consdorf fait l'entretien de ses haies depuis plusieurs années selon les directives d'une taille écologique des haies. Par conséquent, c'était évident que Consdorf a été choisi comme lieu de déroulement, afin de montrer différents exemples dans la pratique.

Les haies remplissent de nombreuses fonctions, tant du point de vue agricole qu'en matière de protection de la nature. Cependant, de plus en plus de haies se trouvent dans un mauvais état, car elles sont mal taillées. Ceci a pour conséquence la perte de leurs fonctions écologiques. Les haies ne doivent pas être taillées trop souvent. Avec la bonne technique, elles peuvent être conservées longtemps.

Vom Winterschlaf zum Frühlingstraum – der Garten als Lebensraum

Die Tage werden kürzer, die Natur schaltet in den Ruhemodus und der Garten scheint in einen tiefen Schlaf zu fallen. Doch auch im Winter können wir dazu beitragen, unseren Garten zu beleben: indem wir einfach mal nichts tun. Dieses bewusste „Nichtstun“ ist aktiver Naturschutz und hilft vielen Tieren durch die kalte Jahreszeit.

Gleichzeitig ist der Winter die beste Zeit, um Pläne zu schmieden. Jetzt sollte man sich überlegen, wo im Frühling neue Blühflächen entstehen oder Nisthilfen angebracht werden können. So wird aus der stillen Jahreszeit der Anfang eines lebendigen Gartens.

Lebensräume erhalten

Was für uns unordentlich aussieht ist für viele Tiere überlebenswichtig. In Laubhaufen, unter abgestorbenen Stauden oder im morschen Holz finden viele Lebewesen Unterschlupf, ohne dass wir es merken. Wer jetzt nicht aufräumt, leistet einen wertvollen Beitrag.

- **Stauden und Gräser stehen lassen:** Vertrocknete Pflanzenstängel sehen nicht nur schön aus, wenn sie mit Reif überzogen sind – sie bieten auch vielen Insekten ein Zuhause. Verschiedene Wildbienenarten überwintern in den hohlen Stängeln. Zudem sind die Samenstände eine wichtige Nahrungsquelle für die Vögel.
- **Laub liegen lassen:** In Beeten und unter Sträuchern dient Laub als natürlicher Frostschutz. Aber auch Käfer, Spinnen und Würmer finden Schutz unter Laub. Abgeworfene Blätter stellen einen wichtigen Lebensraum für viele Kleinstlebewesen dar.

Das ist auch einer der Gründe, weshalb man auf Laubsauger verzichten sollte: mit der Nutzung zerstört man diese wertvollen Lebensräume mit ihren Bewohnern.

- **Totholz und Reisighaufen:** Unaufgeräumte Ecken mit Zweigen und Ästen reichen schon aus, um Lebensräume zu schaffen. Igel, Kröten und Eidechsen können sich hier zurückziehen. Der Gehölzschnitt von Hecken oder Sträuchern kann man auch zu sogenannten Totholzhecken (Benjeshecken) locker aufhäufen. Für viele Vogelarten dient diese Art von Hecke als gute Nistmöglichkeit.

Winter – die beste Zeit zum Planen

Während die Natur ruht, können wir überlegen, wie wir unseren Garten im nächsten Jahr naturnah gestalten können. Beim Blick aus dem Fenster lässt sich gut erkennen, wo neue Lebensräume entstehen könnten.

- **Anlage von Blühflächen:** Überlegen Sie sich, wo im Frühjahr heimische Wildblumen oder Wildstauden Platz finden könnten. Ein Paradies für Insekten schaffen Sie aber nur, wenn Sie darauf achten Samenmischungen aus einheimischen Arten zu benutzen. Häufig werden in Baumärkten billige Samenmischungen als besonders insektenfreundlich verkauft, dabei handelt es sich aber oft um Samen von gebietsfremden Arten, die keinen Nutzen für unsere einheimische Insektenwelt darstellen.
- **Bodenvorbereitung:** Nicht nur das richtige Saatgut ist entscheidend für den Erfolg einer Blühfläche, sondern auch die richtige Bodenvorbereitung. Eine Saatgutmischung kann



© NGPM

In einer Zinkwanne kann man einen Minitteich anlegen und diesen mit einheimischen Arten bepflanzen.

Dans une bassine de zinc, on peut aménager une mini-mare et la planter d'espèces locales.



Wilde Ecke: Totholzhecke als Sicht- und Windschutz mit Totholzhäufen.

Coin sauvage : une haie morte sert à la fois d'écran visuel et de protection contre le vent, accompagnée d'un tas de bois mort.

nicht einfach in einen bestehenden Rasen eingesät werden. Der vorhandene Bewuchs muss entfernt und der Boden aufgelockert werden. Er sollte möglichst frei von ungewollten Beikräutern sein.

- **Nistkästen und Insektenhotels:** Nisthilfen z.B. für Vögel müssen regelmäßig gereinigt werden. Der Winter eignet sich perfekt, um die Reinigungsarbeiten durchzuführen. Die ruhige Jahreszeit eignet sich aber auch hervorragend, um neue Nisthilfen für Vögel und Insekten zu bauen. So können sie auch noch vor der Brutzeit der Vögel und vor der Flugaktivität der Insekten aufgehängt werden. Wichtig ist, auf geeignete Materialien und den richtigen Standort zu achten. Nicht jedes Insektenhotel aus dem Baumarkt erfüllt seinen Zweck.
- **Wasserstellen und Steinhaufen:** Bereits mit kleinen Maßnahmen kann man die ökologische Vielfalt erhöhen. Ein kleiner Teich ist eine gute Wasserquelle für Insekten und Vögel. Oft reicht auch schon eine flache Schale, die mit Wasser gefüllt ist. Die kleinen Gänge und Höhlen in Steinhaufen sind gute Verstecke für viele Tiere. Sie bieten aber nicht nur für Reptilien einen Lebensraum, sondern auch für Schnecken und eine Vielzahl an Insekten.

Ein naturnaher Garten ist nicht perfekt. Es ist wichtig der Natur ihren Freiraum zu lassen. Auf chemische Dünger und Pflanzenschutzmittel muss verzichtet werden, sonst zerstört man das natürliche Gleichgewicht und die Lebensgrundlage vieler

Tiere und Pflanzen. Wer jetzt Rückzugsorte erhält, blühende Flächen plant und Nistplätze anlegt, wird sich im Frühjahr freuen, wenn die ersten Bienen summen und die Vögel in den Kästen zwitschern.

Für weitere Informationen, Artenlisten und Pflanzanleitungen oder bei sonstigen Fragen zu dieser Thematik, können Sie sich an den ökologischen Dienst des Natur- & Geopark Möllerdall wenden:

pactenature@naturpark-moellerdall.lu

T. +352 26 87 82 91 - 1



© NGPM

Vertrocknete Stängel sind nicht nur wichtige Winterquartiere für viele Insekten: sie schützen auch den Boden vor Erosion.

Les tiges desséchées ne sont pas seulement des abris hivernaux essentiels pour nombreux insectes : elles protègent également le sol contre l'érosion.



Eine gute Bodenvorbereitung ist das A und O für erfolgreiche Aussaat.

Une bonne préparation du sol est la clé d'un semis réussi.

De l'hibernation au rêve printanier – le jardin comme espace de vie

Les jours raccourcissent, la nature entre en mode de repos et le jardin semble tomber dans un profond sommeil. Pourtant, même en hiver, nous pouvons contribuer à redonner vie à notre jardin : simplement en ne faisant rien. Ce « ne rien faire » conscient est un acte de protection active de la nature : il aide de nombreux animaux à traverser la saison froide.

L'hiver est en même temps la meilleure saison pour faire des projets. C'est maintenant qu'il faut réfléchir aux endroits où, au printemps, de nouvelles zones fleuries pourront voir le jour ou où installer des nichoirs. Ainsi, la saison calme devient le début d'un jardin plein de vie.

Préserver les habitats

Ce qui nous semble désordonné est pour de nombreuses espèces essentiel à la survie. Dans les tas de feuilles, sous des vivaces mortes ou dans le bois pourri, de nombreux organismes trouvent refuge sans que nous le remarquions. En renonçant à tout ranger maintenant, on apporte une précieuse contribution à la nature.

- **Laisser les vivaces et graminées en place :** les tiges de plantes desséchées ne sont pas seulement belles lorsqu'elles sont recouvertes de givre – elles offrent également un abri à de nombreux insectes. Plusieurs espèces d'abeilles sauvages hibernent dans les tiges creuses. De plus, les graines constituent une source de nourriture importante pour les oiseaux.
- **Laisser les feuilles mortes :** dans les parterres et sous les arbustes, elles servent de protection naturelle contre le gel. Coléoptères, araignées et vers y trouvent également refuge. Les feuilles tombées constituent un habitat essentiel pour de nombreux micro-organismes. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles il faut renoncer à utiliser des souffleurs ou aspirateurs de feuilles : leur utilisation détruit ces précieux habitats et leurs habitants.
- **Bois mort et tas de brindilles :** des coins encombrés de brindilles et de branches suffisent pour créer des abris. Hérissons, crapauds et lézards peuvent s'y réfugier. Les déchets de taille des haies ou des arbustes peuvent également être entassés de manière lâche pour former des haies de bois mort (haies « Benjes »). Pour de nombreuses espèces d'oiseaux, ce type de haie constitue un bon lieu de nidification.

L'hiver – le meilleur moment pour planifier

Pendant que la nature se repose, nous pouvons réfléchir à la manière dont nous pourrions aménager notre jardin l'année prochaine de manière plus proche de la nature.

Avec un simple coup d'œil par la fenêtre, on peut facilement identifier les endroits où de nouveaux habitats pourraient être créés.

- **Création de zones fleuries :** réfléchissez aux endroits où vous pourriez planter des fleurs sauvages indigènes ou des plantes vivaces au printemps. Toutefois, vous ne créerez un véritable paradis pour les insectes que si vous veillez à utiliser des mélanges de graines d'espèces indigènes. Les mélanges de semences bon marché sont souvent vendus comme étant particulièrement favorables aux insectes, mais il s'agit souvent de graines d'espèces non indigènes qui ne présentent aucun avantage pour les populations d'insectes locales.
- **Préparation du sol :** outre le choix des semences adaptées, la préparation adéquate du sol est déterminante pour la réussite d'une surface fleurie. On ne peut pas simplement semer dans une pelouse existante. La végétation existante doit être éliminée et il faut ameublir le sol. Ce dernier doit être aussi exempt que possible d'herbes indésirables.
- **Nichoirs et hôtels à insectes :** les nichoirs, par exemple pour les oiseaux, doivent être nettoyés régulièrement. L'hiver est la saison idéale pour faire ces travaux de nettoyage. C'est également le moment parfait pour construire de nouveaux nichoirs pour les oiseaux et les insectes. Ainsi, on peut les installer avant la période de reproduction des oiseaux et avant que les insectes commencent à voler. Il est important de choisir les matériaux adaptés et le bon emplacement. Beaucoup des hôtels à insectes vendus dans le commerce ne remplissent pas leur fonction.
- **Points d'eau et tas de pierres :** même de petites mesures peuvent contribuer à accroître la diversité écologique. Un petit étang d'eau est une bonne source d'eau pour les insectes et les oiseaux. Souvent, un simple bol rempli d'eau suffit. Les petits passages et cavités des tas de pierres constituent de bonnes cachettes pour de nombreux animaux. Ils abritent non seulement des reptiles, mais aussi des escargots et une multitude d'insectes.

Un jardin naturel n'est pas parfait. Il est important de laisser la nature s'épanouir librement. Il faut renoncer aux engrais chimiques et aux pesticides, sinon on détruit l'équilibre naturel et la base de vie de nombreux animaux et plantes.

Ceux qui préservent dès maintenant des refuges, planifient des espaces fleuris et créent des sites de nidification seront ravis au printemps, lorsque les premières abeilles bourdonneront et que les oiseaux gazouilleront dans les nichoirs.

Pour plus d'informations, des listes d'espèces, des conseils de plantation ou pour toute autre question à ce sujet, vous pouvez contacter le service écologique du Natur- & Geopark Mëllerdall : pactenature@naturpark-mellerdall.lu
T. +352 26 87 82 91 - 1



SOCIAL REUSE



Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**



Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**

Rambo, Triumph und Co.

© Anne Lommel



In den Supermärkten sucht man sie vergeblich: die alten Apfelsorten. Der älteren Bevölkerung dürften sie aber durchaus noch ein Begriff sein: Sorten wie ‚Triumph aus Luxemburg‘, ‚Goldparmäne‘ oder ‚Rheinischer Winterrambur‘.

Dabei ist die Vielfalt an lokalen Apfelsorten sehr groß. Im Natur- & Geopark Möllerdall wurden bereits 138 Apfelsorten nachgewiesen. Sie unterscheiden sich nicht nur in Form und

Farbe, auch der Geschmack und ihre Verwendungsmöglichkeiten sind so vielfältig wie die Namen selbst.

Im Rahmen des „**Mount vom Bongert**“ veranstaltete der Natur- & Geopark Möllerdall im vergangenen Oktober ein **Sorten-Tasting**. Ziel der Veranstaltung war es auf diese unschätzbare Vielfalt der Obstsorten aufmerksam zu machen. Über 50 Sorten wurden an diesem Tag ausgestellt. Probieren war ausdrücklich erlaubt, um seinen neuen Lieblingsapfel ausfindig zu machen. Vertrautere Namen wie ‚Elstar‘, ‚Golden Delicious‘ oder ‚Gala‘ suchte man allerdings vergeblich. Stattdessen gab es Raritäten wie den ‚Lütticher Ananaskalvill‘ oder den ‚Wöbers Rambur‘ zu kosten.

Der Natur- & Geopark Möllerdall setzt sich, unter anderem auch durch Pflege und Neupflanzungen, dafür ein, dass diese Sortenvielfalt nicht verloren geht. Über das Umweltfond-Projekt „Natura 2000 verbindet“ können Obstbäume geschnitten und von Misteln befreit werden sowie neue Streuobstwiesen angelegt werden. Aktuell sind wir auf der Suche nach Landwirten oder Privatpersonen, die Interesse an Umsetzungen auf ihren Flächen haben.

© Caroline Martin





© Anne Lommel

Rambo, Triumph et bien plus

Dans les supermarchés, on les cherche en vain : les anciennes variétés de pommes. Pourtant, les personnes plus âgées s'en souviennent sûrement encore : des variétés comme la Triumph du Luxembourg, la Reinette dorée (*Goldparmäne*) ou la Rambour d'hiver rhénan (*Rheinischer Winterrambur*).

La diversité des variétés locales de pommes est en effet impressionnante. Dans le Natur- & Geopark Mëllerdall, pas moins de 138 variétés ont été recensées. Elles se distinguent non seulement par leur forme et leur couleur, mais aussi par leur goût et leurs multiples utilisations, aussi variées que leurs noms.

Dans le cadre du « **Mount vum Bongert** », le Natur- & Geopark Mëllerdall a organisé en octobre dernier une **dégustation de variétés**. L'objectif de cet événement était de mettre en avant cette richesse inestimable des fruits locaux. Plus de 50

variétés de pommes et de poires ont été présentées ce jour-là. Les visiteurs étaient invités à goûter et à découvrir leur nouvelle pomme préférée. Des noms plus familiers comme *Elstar*, *Golden Delicious* ou *Gala* étaient absents, mais l'on pouvait déguster des raretés telles que la Calville ananas de Liège (*Lütticher Ananaskalvill*) ou la Rambour de Wöbers.

Le Natur- & Geopark Mëllerdall s'engage à préserver cette diversité variétale, notamment par l'entretien et la replantation des vergers. Grâce au projet financé par le Fonds pour la protection de l'environnement « Natura 2000 verbindet », il est possible d'entretenir les arbres fruitiers, de les débarrasser du gui et de créer de nouveaux prés vergers.

Nous sommes actuellement à la recherche d'agriculteurs ou de particuliers intéressés par des mises en œuvre sur leurs terrains.

Hierfür und zu allen Fragen rund um Streuobstwiesen und Obstsorten, können Sie sich gerne bei uns melden:

Pour toute question concernant les vergers traditionnels ou les variétés de fruits, n'hésitez pas à nous contacter :

Marco Buchmann & Julie Plumer

T. +352 26 87 82 91 - 25

marco.buchmann@naturpark-mellerdall.lu
julie.plumer@naturpark-mellerdall.lu



© Anne Lommel



Die École du Goût

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt.

Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu



ecoledugout.lu

Walnüsse - Ein Schatz aus der Natur für die

In diesem Jahr trugen die Walnussbäume besonders reichlich. Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Kleine Nuss, große Wirkung

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen – unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in puncto Nachhaltigkeit schneidet die Walnuss hervorragend ab: Im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen



verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.

Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmoniert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen – typischen Zutaten der Winterküche.

Walnussöl - feines Aroma in der Flasche

Das goldgelbe Walnussöl ist nicht nur ein wahrer Genuss, sondern enthält auch wertvolle ungesättigte Fettsäuren und Vitamin E, das als Antioxidans wirkt.

Das empfindliche Öl sollte kühl und dunkel gelagert werden. Ungeöffnet ist es etwa ein Jahr haltbar. Nach dem Öffnen sollte es im Kühlschrank aufbewahrt werden. Sein kräftiges Nussaroma kommt in Salatdressings gut zur Geltung, vor allem in Kombination mit eher herb-würzigen Salatsorten wie Feldsalat, Endivie und Rucola. Zum Braten eignet es sich hingegen nicht, da hohe Temperaturen die feinen Inhaltsstoffe zerstören würden.



Nussplätzchen mit Honig



Zutatenliste für 25 Stück

- 125 g Dinkelvollkornmehl
- 125 g Weizenmehl
- 100 g fein gehackte regionale Walnüsse
- 100 g Butter
- 80 g regionaler Honig
- 1 Ei
- 1 TL Zimt
- 1 Prise Salz
- 1 TL abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack)
- 1 verquirltes Ei
- 120 g Bitterschokolade
- 2 EL gehackte regionale Walnüsse

Zubereitung

Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen. Kurz abkühlen lassen.

Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen.

Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben.

Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben. Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.

Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen. Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.

Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.

Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen. Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.



Grouss Thuja am Duerfkär

Déi al Thuja bei der Kierch gouf ewechgemaach. Leider war de Bam krank a staark um Ofstierwen an domat war en ee Sécherheetsrisiko – besonnesch bei méi staarkem Wand.

Mir fannen et och schued, well esou Beem iwwer Joren zum Bild vum Duerf gehéieren. Mee d' Sécherheet vun de Leit geet vir.

D' Plaz bleift awer net laang eidel – geschwënn kritt se nei, gesond Begrëngung, fir datt et ronderëm d'Kierch nees méi lieweg ausgesäit.

Le vieux thuya près de l'église a été enlevé. Malheureusement, l'arbre était malade et en train de dépérir, ce qui représentait un risque pour la sécurité – surtout en cas de vent fort.

Nous le regrettons, car ces arbres font partie du paysage du village depuis tant d'années. Mais la sécurité des habitants passe avant tout.

La place ne restera toutefois pas vide longtemps – elle sera bientôt replantée avec une nouvelle verdure, saine et pleine de vie. Pour que les abords de l'église retrouvent vite leur charme vivant.



BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WINTER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

Kannerdae
liichten
Offline
méi hell





Envie de danser ? Il reste encore quelques places dans nos cours de danse à Echternach et à Junglinster !

Danse classique – Echternach (à partir de 5 ans)

Eveil à la danse 2 : mardi 13h30-14h15

Eveil à la danse 3 : mercredi 16h45-17h30

Inférieur 1 : lundi 16h45-17h45 et mardi 14h15-15h15

Danse classique – Junglinster (à partir de 5 ans)

Eveil à la danse 2 : mardi 13h45-14h30

Eveil à la danse 3 : jeudi 13h30-14h30

Inférieur 1 : mardi 14h30-15h30 et jeudi 14h30-15h30

Danse contemporaine – Junglinster (à partir de 9 ans)

Inférieur 1 : mardi 14h30-16h00

Danse jazz – Echternach (à partir de 10 ans)

Inférieur 1 : jeudi 14h30-16h00 et vendredi 16h30-18h00

Infos : secretariat@em-echternach.com

Inscriptions : www.em-echternach.com/inscription

Äppelzäit mat de Kanner vum Cycle 1

D'Kanner aus den 3 Klasse vum C1.1/1.2 waren de 26. September mat hirem Léierpersonal op Konsdref Äppel plécken. Well de Bam ganz niddreg war, ass d'Aarbecht de Kanner besonnesch einfach gefall – an d'Äppel ware scho richtig séiss.

Dono sinn an de Klasse mat vill Engagement Äppelcrumble an Äppelmuffins gebak ginn, déi natierlech direkt geschmaacht gi sinn.

Den 2. an den 3. Oktober ass de Rescht vun den Äppel bei de Pompjeeë verschafft ginn, fir

frësche Viz ze maachen. D'Kanner konnten dobäi nokucken, wéi d'Äppel gewäsch, geschreddert an dono gepresst gi sinn, an um Enn ass deen allerbeschte frësche Viz erauskomm, prett, fir direkt ze schmaachen.

Villmools Merci de Pompjeeën, dass si sech vill Zäit geholl an de Kanner de ganze Prozess gewisen hunn!

Text a Fotoen: Léierpersonal vum Cycle 1.1/1.2



Soirée de Rencontre um Scheedgen – E staarkt Zeeche fir Zesammenhalt tëscht Grondschoul a Maison Relais

Den 11. November 2025 huet am Festsall um Scheedgen eng Soirée de Rencontre stattfonnt, déi d'Léierpersonal vun der Grondschoul Konsdref an d'Equipe vun der Maison Relais zesummebruecht huet. D'Initiativ hat zum Zil, déi gutt Zesummenaarbecht ze stäerken an e Kader ze bidden, wou een sech och ausserhalb vum Alldag kann austauschen an e bëssen Zäit zesumme verbréngen.

D'Atmosphär war vun Ufank u waarm an oppe. De Schoulschäffe Bob Ries hat fir dës Geleeënheet e ganz eegene Quiz ausgeschafft, mat enger grousser Portioun Humor, lokalem Wëssen an engem gudden Deel Kreativitéit. D'Froe ware kuerzweileg, heiansdo kuriéis, heiansdo iwwerraschend – a fir vill Gelächter war gesuergt. An der Mëtt vum Owend gouf et eng Pizza-Paus,

déi direkt fir vill flott Gespréicher tëscht Schoul- a Maison-Relais-Personal genotzt gouf.

Zum Schluss ass et nach eng Kéier richtig knapp ginn: De Cycle 4 konnt sech mat engem eenzege Punkt Virsprong duerchsetzen an huet domat de symboleschen Titel vum Gewënner vum Owend mat heem geholl.

Am Fazit bleibt e ganz stëmmungsvollen a gelungenen Owend, dee gewisen huet, wéi vill Potenzial an enger enker Zesummenaarbecht tëscht Schoul a Maison Relais stécht. D'Soirée huet bewisen, datt e gemeinsamen Owend vill méi wéi just eng Aktivitéit ass – et ass e wichtege Bausteen fir eng staark, harmonesch an zukunftsorientéiert Communautéit ronderëm eis Kanner.



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique
an dem Oekozer Pafendall

Spillsaachen a
Kannergezei
léiwer deelen
ewéi entsuerger

fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN



Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall - dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier ewechgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi 8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Dreckskecht kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initiativen déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet Liewe schenken an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



14. Dezember 2025
17.00 Auer

Église Mennonite
80 rue Rosswinkel
Scheedgen



De Kanner- a Jugendchouer Konsdref
invitéiert op säin traditionelle

Chrëschtconcert

ënner der Direktioun vum Anna Nikolay



Wéinst Aarbechten am Festsall um Scheedgen fënnt dëst Joer de Concert op enger anerer Adress statt.
Villmools Merci der "Fräier evangelischer Gemeng" vum Scheedgen.



Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul

Den 14. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion a Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dës Joer kruten 281 Schüler am ganzen 321 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeweils zesumme mat de politesche Verrieder vun de verschiddenen konventionéierten Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Sträichorchester mat éischte Satz aus engem Concerto vum Antonio Vivaldi gemat. Weider goug et du mat der Begréissung vun der Madamm Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewéinlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganz Joer. Eis gutt regional Zesummenaarbecht, eis Instrumentenvirstellungen vir d'Bléiser an Percussioun, déi fir all Kanner aus den Écoles Fondamentales vun eise Gemengen, am Trifolion stattfonnt hunn, an d'Optretter vu fënnf vun eisen Enseignanten um Concert vum Trounwiessel um Glacis huet d'Madamm

Buergermeeschtesch speziell ernimmt. Si huet alle Gemengen e grouse Merci ausgesprach fir déi gutt Zesummenaarbecht an Ënnerstëtzung. Den Owend ass wiedergaangen mat engem Film mat eisen zwee Laureaten um Carillon, an duerno erëm op der Bün mat flotte Prestatiounen vun eise Laureaten Holzbléiser, Percussioun, Piano, Jazz a Rock/pop an eng flott Virféierung vun eiser Jazzdanz-Klass. D'Amicale vun der Musekschoul huet, zesumme mat der Gemeng, der Schoul eng nei elektronesch Uergel offréiert, an si koum duerch e flotte Beitrag zesumme mat zwee Trompetteschüler, zum erkléngen.

D'Directrice Nadine Eder ass iwert d'Virdeeler an och d'Geforen vun de neien Technologien an der Kënschtlécher Intelligenz an hirer Allocatioun agaangen. Grad am Beräich vun der Musek, déi duerch Gefill, Ausdrock a Perséinlechkeet, den eegenen Erfahrungen, mat Freed an och Trauer geprägt ass, wou zesummen geprouwt gëtt, gedantz, an Optretter sinn, muss de Mënsch am Virdergronn bleiwen an d'Kreativitéit, d'Gedold an d'handwierklecht Kënnen héich gehale ginn. D'Directrice huet der Gemeng lechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grouse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.



ler et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Här Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grouse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng lechternach an alle konventionéierte Gemengen seng

Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kenne profitéieren.

Text a Fotoen: Ecole régionale de musique Echternach



ECHTERNACH | 
 Ecole Régionale de Musique



SINGING ON COLD NIGHTS

FREIDEG | 12.12.25 | 18H00 KIERCH VU BUERGLËNSTER

E Matsangconcert mat den Enseignante vum der lechternacher Museksschoul.
 Dësen ofwiesslungsräiche Concert verbënnt bekannt Chrëschtids- a Winterlëder, bei deene jiddere matsange kann, mat stëmmungsvolle Songs an instrumentale Stécker aus Jazz, Pop a Klassik.

Nieft bekannte Lëder wëll Stille Nacht oder Feliz Navidad si Wierker vu Bob Chilcott, Ennio Morricone, Sting an villen aneren ze héieren.

Eng Band mat Enseignante vum der lechternacher Museksschoul an d'Kanner aus dem Evell Musical an der Formation Musicale vu Jonglënster suergen fir en ofwiesslungsräichen a besënnlechen Owend. D'Nouten ginn op der Plaz ausgedeelt.

Dominique Steiner - Leedung, Gesang & Hautbois Arthur Possing - Piano Benoît Martiny - Batterie	Daniel Chavet - Gittar an Gesang Marc Demuth - Bass
--	--

Fräi Entrée - Kollekte fir e gudden Zweck


www.echternach.lu



Annonce publique/Öffentliche Bekanntmachung:
16 septembre 2025/16. September 2025

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen,
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Gérard Leuchter,
Stéphanie Colbett, Edith Jeitz, João Gomes De Jesus,
conseillers/Räte ;
Daniel Erpelding, Secrétaire/Sekretär

Absences excusées/Abwesend entschuldigt : /

Convocation des conseillers/Einberufung der Ratsmitglieder:
16 septembre 2025/16. September 2025

Fonctionnaires/Beamte : 1

Experts/Experten : /

Presse : /

Auditeurs/Zuhörer : 4

Öffentliche Sitzung vom 23. September 2025

Séance publique du 23 septembre 2025

ORDRE DU JOUR

En séance à huis clos :

Gestion du personnel

1. Nomination provisoire au poste de rédacteur, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif
2. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

En séance publique :

Administration générale

3. Approbation de titres de recettes 2025
4. Fixation du taux de l'impôt foncier 2026
5. Fixation du taux de l'impôt commercial 2026
6. Approbation de la convention de service - Restena
7. Approbation de la convention concernant l'utilisation et le partage d'infrastructures - Luxconnect
8. Approbation de la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil ES
9. Approbation de la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil ENS
10. Approbation de l'adaptation des prix du repas sur roues - Servior
11. a. Approbation d'un nouveau crédit concernant le remplacement du treuil forestier pour le service forestier
11. b. Approbation d'un devis concernant le remplacement du treuil forestier pour le service forestier
12. a. Approbation d'un crédit supplémentaire concernant l'acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations

TAGESORDNUNG

In geschlossener Sitzung:

Personalverwaltung

1. Vorläufige Ernennung der Stelle eines Redakteurs, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe
2. Ernennung eines Gemeindebediensteten der Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

In öffentlicher Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

3. Genehmigung der Einnahmetitel 2025
4. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2026
5. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes 2026
6. Genehmigung der Dienstleistungsvereinbarung – Restena
7. Genehmigung der Vereinbarung über die Nutzung und gemeinsamer Gebrauch der Infrastrukturen – Luxconnect
8. Genehmigung der Dreiparteienvereinbarung 2025 über Bildungs- und Betreuungsdienste ES
9. Genehmigung der Dreiparteienvereinbarung 2025 über Bildungs- und Betreuungsdienste ENS
10. Genehmigung der Anpassung der Preise für die Dienstleistung "Repas-sur-roues" – Servior
11. a. Genehmigung eines neuen Kredits betreffend den Ersatz der Forstseilwinde für den Forstdienst
11. b. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend den Ersatz der Forstseilwinde für den Forstdienst
12. a. Genehmigung eines zusätzlichen Kredits betreffend die Anschaffung von abbaubaren Holzhütten für Veranstaltungen

12. b. Approbation du devis concernant l'acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations

Circulation

13. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
14. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal et la Route de Luxembourg à Consdorf
15. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf
16. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal, la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Hicht à Consdorf

Collège des bourgmestre et échevins

17. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

12. b. Genehmigung des Kostenvoranschlags betreffend die Anschaffung von abbaubaren Holzhütten für Veranstaltungen

Verkehr

13. Bestätigung einer befristeten Verordnung betreffend die Verkehrsregelung in der Route d'Echternach in Consdorf
14. Bestätigung einer befristeten Verordnung betreffend die Verkehrsregelung in der Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal und Route de Luxembourg in Consdorf
15. Bestätigung einer befristeten Verordnung betreffend die Verkehrsregelung in der Rue Melicksheck in Consdorf
16. Bestätigung einer befristeten Verordnung betreffend die Verkehrsregelung in der Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal, Route de Luxembourg, Rue Hiehl und Rue Hicht in Consdorf

Schöfferrat

17. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöfferrat

Début de la séance/Beginn der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen.

Séance à huis clos

1. Nomination provisoire au poste de rédacteur, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal a nommé Madame Susana Moutinho au poste de fonctionnaire communale, sous-groupe administratif à temps plein pour le besoin du service Secrétariat.

2. Nomination provisoire au poste de rédacteur, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal a nommé aucun candidat au poste d'employé communal, sous-groupe administratif à temps plein pour le besoin du service Secrétariat.

Séance publique

3. Approbation des titres de recettes 2025

Le conseil communal a approuvé les titres de recettes de l'exercice 2025.

4. Fixation du taux de l'impôt foncier 2026

Le conseil communal a décidé de fixer les taux de l'impôt foncier pour 2026 comme suit :

1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières)	300 %
--	-------

Geschlossene Sitzung

1. Vorläufige Ernennung in die Stelle eines Redakteurs, Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

Der Gemeinderat hat Frau Susana Moutinho als Gemeindebeamtin in der Verwaltungsuntergruppe in Vollzeit für den Bedarf des Sekretariatsdienstes ernannt.

2. Vorläufige Ernennung in die Stelle eines Redakteurs, Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

Der Gemeinderat hat keinen Kandidaten für die Stelle eines Gemeindebediensteten in der Verwaltungsuntergruppe in Vollzeit für den Bedarf des Sekretariatsdienstes ernannt.

Öffentliche Sitzung

3. Genehmigung der Einnahmetitel 2025

Der Gemeinderat hat die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2025 genehmigt.

4. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2026

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Grundsteuerhebesätze für 2026 wie folgt festzulegen:

1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Grundstücke)	300 %
2) Grundsteuer B1 (Industrie- und Gewerbebauten)	300 %

2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales)	300 %
3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte)	300 %
4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages)	300 %
5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport)	300 %
6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que terrains à bâtir à des fins d'habitation)	450 %
7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	600 %

5. Fixation du taux de l'impôt commercial 2026

Le conseil communal a décidé de fixer le taux de l'impôt commercial à 300 % pour l'année 2026.

6. Approbation de la convention de service - Restena

Le conseil communal a approuvé la convention de service avec RESTENA.

7. Approbation de la convention concernant l'utilisation et le partage d'infrastructures - Luxconnect

Le conseil communal a approuvé la convention sur l'utilisation et le partage d'infrastructures avec LUXCONNECT.

8. Approbation de la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil ES

Le conseil communal a approuvé la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil pour enfants – ES avec le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

9. Approbation de la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil ENS

Le conseil communal a approuvé la convention tripartite 2025 concernant les services d'éducation et d'accueil pour enfants – ENS avec le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

10. Approbation de l'adaptation des prix du repas sur roues - Servior

Le conseil communal a approuvé l'adaptation du prix du repas sur roues à 20,38 €, à compter du 1er janvier 2026.

11.a. Approbation d'un nouveau crédit concernant le remplacement du treuil forestier pour le service forestier

Le conseil communal a approuvé un nouveau crédit de 25.000,00 € pour le remplacement du treuil forestier pour le service forestier.

11.b. Approbation d'un devis concernant le remplacement du treuil forestier pour le service forestier

Le conseil communal a approuvé le devis concernant le remplacement du treuil forestier pour le service forestier, au montant de 25.000,00 €.

3) Grundsteuer B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung)	300 %
4) Grundsteuer B3 (Gebäude für sonstige Zwecke)	300 %
5) Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser)	300 %
6) Grundsteuer B5 (unbebaute Grundstücke außer Bauland für Wohnzwecke)	450 %
7) Grundsteuer B6 (Bauland für Wohnzwecke)	600 %

5. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes 2026

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Gewerbesteuerhebesatz für das Jahr 2026 auf 300 % festzulegen.

6. Genehmigung der Dienstleistungsvereinbarung – Restena

Der Gemeinderat hat die Dienstleistungsvereinbarung mit RESTENA genehmigt.

7. Genehmigung der Vereinbarung über die Nutzung und gemeinsamer Gebrauch von Infrastrukturen – Luxconnect

Der Gemeinderat hat die Vereinbarung über die Nutzung und gemeinsame Nutzung von Infrastrukturen mit LUXCONNECT genehmigt.

8. Genehmigung der Dreiparteienvereinbarung 2025 betreffend Bildungs- und Betreuungsdienste ES

Der Gemeinderat hat die Dreiparteienvereinbarung 2025 über Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – ES mit dem Minister für Nationale Bildung, Kinder und Jugend sowie der Trägerorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl genehmigt.

9. Genehmigung der Dreiparteienvereinbarung 2025 betreffend Bildungs- und Betreuungsdienste ENS

Der Gemeinderat hat die Dreiparteienvereinbarung 2025 über Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – ENS mit dem Minister für Nationale Bildung, Kinder und Jugend sowie der Trägerorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl genehmigt.

10. Genehmigung der Anpassung der Preise für Repas sur roues – Servior

Der Gemeinderat hat die Anpassung des Preises für "Repas sur roues" auf 20,38 € ab dem 1. Januar 2026 genehmigt.

11.a. Genehmigung eines neuen Kredits für den Ersatz der Forstseilwinde für den Forstdienst

Der Gemeinderat hat einen neuen Kredit in Höhe von 25.000,00 € für den Ersatz der Forstseilwinde genehmigt.

11.b. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Ersatz der Forstseilwinde für den Forstdienst

Der Gemeinderat hat den Kostenvoranschlag für den Ersatz der Forstseilwinde in Höhe von 25.000,00 € genehmigt.

12.a. Genehmigung eines zusätzlichen Kredits für den Erwerb abbaubarer Holzhütten für Veranstaltungen

Der Gemeinderat hat einen zusätzlichen Kredit von 30.000,00 € für den Erwerb abbaubarer Holzhütten für kommunale und vereinsbezogene Veranstaltungen genehmigt.

12.a. Approbation d'un crédit supplémentaire concernant l'acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations

Le conseil communal a approuvé un crédit supplémentaire de 30.000,00 € pour l'acquisition de chalets en bois démontables destinés aux manifestations communales et associatives.

12.b. Approbation du devis concernant l'acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations

Le conseil communal a approuvé le devis concernant l'acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations, au montant total de 30.000,00 €.

13. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal a confirmé le règlement temporaire concernant la circulation dans la Route d'Echternach, pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 8 juillet 2025. L'entreprise INEO Engineering a annoncé le début des travaux pour le PAP dit « Haenericht » dans la Route d'Echternach à Consdorf à partir du 14 juillet 2025.

14. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal et la Route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal a confirmé le règlement temporaire concernant la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal et la Rue Melicksheck, afin de permettre la réalisation de travaux d'infrastructures dans la route d'Echternach à Consdorf à partir du 18 août 2025.

15. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf

Le conseil communal a confirmé le règlement temporaire de circulation adopté par le collège des bourgmestre et échevins le 5 août 2025. Ce règlement permet la reprise des travaux d'infrastructure dans la Rue Melicksheck à partir du 18 août 2025, selon l'information transmise par l'entreprise POST Technologies.

16. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal, la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Hicht à Consdorf

Le conseil communal a confirmé le règlement temporaire de circulation pris par le collège lors de sa séance du 9 septembre 2025. Ce règlement concerne la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal et la Route de Luxembourg, pour les travaux d'infrastructure débutant le 15 septembre 2025 par l'entreprise POST Technologies.

17. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions écrites au collège des bourgmestre et échevins lors de la séance du conseil communal

12. b. Genehmigung des Kostenvoranschlags für den Erwerb abbaubarer Holzhütten für Veranstaltungen

Der Gemeinderat hat den Kostenvoranschlag für den Erwerb abbaubarer Holzhütten für Veranstaltungen in Höhe von 30.000,00 € genehmigt.

13. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Verkehrsregelung in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat hat die befristete Verkehrsverordnung in der Route d'Echternach bestätigt, die vom Schöffenrat in seiner Sitzung vom 8. Juli 2025 erlassen wurde. Das Unternehmen INEO Engineering hat den Beginn der Arbeiten für das PAP „Haenericht“ in der Route d'Echternach in Consdorf ab dem 14. Juli 2025 angekündigt.

14. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Verkehrsregelung in der Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal und Route de Luxembourg in Consdorf

Der Gemeinderat hat die befristete Verkehrsverordnung in der Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal und Rue Melicksheck bestätigt, um die Durchführung von Infrastrukturarbeiten in der Route d'Echternach ab dem 18. August 2025 zu ermöglichen.

15. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Verkehrsregelung in der Rue Melicksheck in Consdorf

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat am 5. August 2025 erlassene befristete Verkehrsverordnung bestätigt. Diese Verordnung ermöglicht die Wiederaufnahme der Infrastrukturarbeiten in der Rue Melicksheck ab dem 18. August 2025, gemäß den Informationen des Unternehmens POST Technologies.

16. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Verkehrsregelung in der Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal, Route de Luxembourg, Rue Hiehl und Rue Hicht in Consdorf

Der Gemeinderat hat die vom Schöffenrat in seiner Sitzung vom 9. September 2025 erlassene befristete Verkehrsverordnung bestätigt. Diese Verordnung betrifft die Route d'Echternach, Rue de la Mairie, Rue Burgkapp, Rue du Mullerthal und Route de Luxembourg für Infrastrukturarbeiten, die am 15. September 2025 durch das Unternehmen POST Technologies beginnen.

17. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Schriftliche Anfragen an den Schöffenrat im Rahmen der Sitzung des Gemeinderats

Die Anfragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 -
Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du
conseil communal du 1 août 2023.

Conseillère Jeitz:

Fro 1 :

Ech gesinn dass verschidden PAP'en, déi mir iwwer Jähren geplangt
hunn, sech elo ufänken ze réaliséieren, an dat freet mech.

Wie steht ët mam PAP

- a) A Gierens
- b) Um Buergekapp
- c) Zu Kolwent
- d) Um Wuelper

® Schäfferot :

De Schäfferot informéiert sech a beäntwert des Fro an der
nächster Gemengerotssëtzung.

Fro 2 :

® Schäfferot :

De Schäfferot informéiert, dass d'Fro 2 net konform mam ROI ass
an domat irrecevabel.

Fro 3 :

® Schäfferot :

De Schäfferot informéiert, dass d'Fro 3 net konform mam ROI ass
an domat irrecevabel.

Fro 4 :

Den Kanal um Wuelper

Wie ass ët mat den Raccordementer vum Kanal um Wuelper.

Wëssen mir entretemps wat do ob iis Matbieger finanziell
zoukënnt, an ass dat schuns matgedeelt ginn.

® Schäfferot :

De Schäfferot informéiert sech a beäntwert des Fro an der
nächster Gemengerotssëtzung.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

09:30 heures/Uhr

Remarque générale : Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 23 septembre 2025. Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Consdorf, le 08 octobre 2025

Le collège des bourgmestre et échevins

Annonce publique/Öffentliche Bekanntmachung:
14 octobre 2025/14. Oktober 2025

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen,
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Gérard Leuchter,
Stéphanie Colbett, Edith Jeitz, João Gomes De Jesus,
conseillers/Räte ;
Daniel Erpelding, Secrétaire/Sekretär

Absences excusées/Abwesend entschuldigt : /

Convocation des conseillers/Einberufung der Ratsmitglieder:
14 octobre 2025/14. Oktober 2025

Fonctionnaires/Beamte : 2

Experts/Experten : /

Presse : /

Auditeurs/Zuhörer : 1

Öffentliche Sitzung vom 21. Oktober 2025

Séance publique du 21 octobre 2025

ORDRE DU JOUR

En séance à huis clos :

Gestion du personnel

1. Démission d'un fonctionnaire communal, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif
2. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

En séance publique :

Propriétés

3. Approbation d'un acte de cession gratuite concernant de trois parcelles sises à Consdorf-Ouest au lieu-dit « Route d'Echternach »
4. Approbation d'un acte d'échange concernant une parcelle sise à Consdorf-Ouest au lieu-dit « Route d'Echternach »
5. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle sise à Consdorf-Est au lieu-dit « Im Stein »

Administration générale

6. Approbation de la convention relative au « Club Aktiv Plus An der Loupescht »
7. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de matériel informatique - 4/120/223500/99001
8. Approbation d'un devis concernant l'aménagement de la place centrale du village de Consdorf « Duerfplaz » - 4/621/221313/24004
9. Vote d'un crédit supplémentaire concernant l'aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper - 4/630/222100/23009

TAGESORDNUNG

In geschlossener Sitzung:

Personalverwaltung

1. Kündigung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung
2. Ernennung eines Gemeindebediensteten der Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

In öffentlicher Sitzung:

Immobilien

3. Genehmigung eines unentgeltlichen Abtretungsvertrags betreffend drei Parzellen in Consdorf-West, Flurstück „Route d'Echternach“
4. Genehmigung eines Tauschvertrags betreffend eine Parzelle in Consdorf-West, Flurstück „Route d'Echternach“
5. Genehmigung eines Kaufvertrags betreffend eine Parzelle in Consdorf-Ost, Flurstück „Im Stein“

Allgemeine Verwaltung

6. Genehmigung der Vereinbarung betreffend den „Club Aktiv Plus An der Loupescht“
7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Anschaffung von IT-Material - 4/120/223500/99001
8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Neugestaltung des zentralen Dorfplatzes in Consdorf „Duerfplaz“ - 4/621/221313/24004
9. Bewilligung eines Zusatzkredits zur Errichtung einer neuen Trinkwasserleitung von Consdorf nach Wolper - 4/630/222100/23009

Collège des bourgmestre et échevins

10. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Schöfferrat

10. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöfferrat

Début de la séance/Beginn der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, avec exception du point 8.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 8.

Séance à huis clos

1. Démission d'un fonctionnaire communal, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Mme Susana Moutinho de ses fonctions de fonctionnaire auprès de l'administration communale de Consdorf, avec effet immédiat, la candidate ne souhaitant pas entrer en service.

2. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal a nommé Mme Anne-Sophie Kayser au poste d'employé communal, sous-groupe administratif à temps plein pour le besoin du service Secrétariat.

Séance publique

3. Approbation d'un acte de cession gratuite concernant de trois parcelles sises à Consdorf-Ouest au lieu-dit « Route d'Echternach »

Le conseil communal a approuvé l'acte portant sur la cession gratuite de terrains tel que mentionné ci-dessous :

Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest :

- n°145/3780, lieu-dit « Route d'Echternach », place voirie, contenant 3 ares 8 centiares ;
- n°149/3783, lieu-dit « Route d'Echternach », place voirie, contenant 13 centiares ;
- n°149/3797, lieu-dit « Route d'Echternach », place voirie, contenant 2 centiares

4. Approbation d'un acte d'échange concernant une parcelle sise à Consdorf-Ouest au lieu-dit « Route d'Echternach »

Le conseil communal a approuvé l'acte portant sur l'échange de terrains tel que mentionné ci-dessous :

Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest :

- n°145/4009, lieu-dit « Route d'Echternach », place, contenant 27 centiares ;
- n°145/3775, lieu-dit « Route d'Echternach », place, contenant 2 centiares

5. Approbation d'un acte de vente concernant une parcelle sise à Consdorf-Est au lieu-dit « Im Stein »

Geschlossene Sitzung

1. Rücktritt eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Frau Susana Moutinho aus ihren Funktionen als Beamtin der Gemeindeverwaltung Consdorf mit sofortiger Wirkung anzunehmen, da die Kandidatin ihren Dienst nicht antreten möchte.

2. Ernennung einer Gemeindebediensteten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat hat Frau Anne-Sophie Kayser zur Gemeindebediensteten der Untergruppe Verwaltung in Vollzeit für den Bedarf des Sekretariats ernannt.

Öffentliche Sitzung

3. Genehmigung eines unentgeltlichen Abtretungsvertrags betreffend drei Parzellen in Consdorf-West, bezeichnung „Route d'Echternach“

Der Gemeinderat hat den Vertrag über die unentgeltliche Abtretung der nachfolgend genannten Grundstücke genehmigt:

Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-West:

- Nr. 145/3780, Flur „Route d'Echternach“, Straßenfläche, Fläche: 3 Ar 8 Centiart;
- Nr. 149/3783, Flur „Route d'Echternach“, Straßenfläche, Fläche: 13 Centiart;
- Nr. 149/3797, Flur „Route d'Echternach“, Straßenfläche, Fläche: 2 Centiart.

4. Genehmigung eines Tauschvertrags betreffend eine Parzelle in Consdorf-West, Flurbezeichnung „Route d'Echternach“

Der Gemeinderat hat den nachfolgend genannten Vertrag über den Grundstückstausch genehmigt:

Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-West:

- Nr. 145/4009, Flur „Route d'Echternach“, Platz, Fläche: 27 Centiar;
- Nr. 145/3775, Flur „Route d'Echternach“, Platz, Fläche: 2 Centiar.

5. Genehmigung eines Kaufvertrags betreffend eine Parzelle in Consdorf-Ost, Flurbezeichnung „Im Stein“

Der Gemeinderat hat den nachfolgend genannten Kaufvertrag genehmigt:

Le conseil communal a approuvé l'acte de vente tel que mentionné ci-dessous :

Commune de Consdorf, section F de Consdorf-Est,
• n°495/1711, lieu-dit « Im Stein », terre labourable, contenant 20 ares 80 centiares

6. Approbation de la convention relative au « Club Aktiv Plus An der Loupescht »

Le conseil communal a approuvé la convention relative à la mise à disposition d'un local pour l'installation et l'exploitation du « Club Aktiv Plus An der Loupescht ».

7. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de matériel informatique - 4/120/223500/99001

Le conseil communal a approuvé le devis établi par le service technique en date du 21 octobre 2025, relatif à l'acquisition de matériel informatique (hardware) – 4/120/223500/99001, au montant de 20.000,00 €.

8. Approbation d'un devis concernant l'aménagement de la place centrale du village de Consdorf « Duerfplatz » - 4/621/221313/24004

Le conseil communal a approuvé le devis établi par le service technique en date du 2 septembre 2025, relatif à la démolition de la Maison Lauer dans le cadre du projet Aménagement de la place centrale du village de Consdorf « Duerfplatz » – 4/621/221313/24004, au montant de 120.000,00 €.

9. Vote d'un crédit supplémentaire concernant l'aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper - 4/630/222100/23009

Le conseil communal a approuvé un crédit supplémentaire de 250.000,00 € sur l'article 4/630/222100/23009, intitulé « Aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper », lequel sera imputé au boni de l'exercice 2025 en cours afin de garantir l'équilibre budgétaire.

10. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

Questions écrites au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Conseillère Jeitz:

Fro 1 :

Ech gesinn dass verschidden PAP'en, déi mir iwwer Jähren geplangt hunn, sech elo ufänken ze réaliséieren, an dat freet mech.

Wie steht ët mam PAP

- a) A Gierens
- b) Um Buergekapp
- c) Zu Kolwent
- d) Um Wuelper

® Schäfferot :

a) Déi am Dossier d'exécution « A Gierens » gefroten Infrastruktur-

Gemeinde Consdorf, Abschnitt F von Consdorf-Ost:

• Nr. 495/1711, Flur „Im Stein“, Ackerland, Fläche: 20 Ar 80 Centiar.

6. Genehmigung der Vereinbarung betreffend den „Club Aktiv Plus An der Loupescht“

Der Gemeinderat hat die Vereinbarung zur Bereitstellung eines Raumes für die Einrichtung und den Betrieb des „Club Aktiv Plus An der Loupescht“ genehmigt.

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Anschaffung von IT-Ausrüstung – 4/120/223500/99001

Der Gemeinderat hat den vom technischen Dienst am 21. Oktober 2025 erstellten Kostenvoranschlag zur Anschaffung von IT-Hardware – 4/120/223500/99001, in Höhe von 20.000,00 € genehmigt.

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Neugestaltung des Dorfmittelpunkts von Consdorf „Duerfplatz“ – 4/621/221313/24004

Der Gemeinderat hat den vom technischen Dienst am 2. September 2025 erstellten Kostenvoranschlag genehmigt, der den Abriss des Hauses Lauer im Rahmen des Projekts „Neugestaltung des Dorfmittelpunkts von Consdorf „Duerfplatz““ – 4/621/221313/24004, in Höhe von 120.000,00 € betrifft.

9. Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit für die Errichtung einer neuen Trinkwasserleitung von Consdorf nach Wolper – 4/630/222100/23009

Der Gemeinderat hat einen zusätzlichen Kredit von 250.000,00 € für den Posten 4/630/222100/23009, betitelt „Errichtung einer neuen Trinkwasserleitung von Consdorf nach Wolper“, genehmigt. Dieser wird dem Überschuss des laufenden Haushaltsjahres 2025 zugeschrieben, um das Haushaltsgleichgewicht zu gewährleisten.

10. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an das Kollegium von Bürgermeister und Schöffen

Die Anfragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Schriftliche Anfragen an den Schöffenrat im Rahmen der Sitzung des Gemeinderats

Aarbechte goufe realiséiert. Déi gefrote Baugeneemegunge fir d' Ofrappe vum Haus an de Neibau vun 3 Reienhaiser an d' Residenz vun 3 Appartementer goufen accordéiert.

Aktuell hu mer awer keng Info wéini do geschafft gëtt.

b) Am Dossier « Um Buegkapp » do feelt nach den Dossier d'exécution. Uschléissend mussen dës Infrastruktur realiséiert ginn, etc .

Deemno dauert et do nach länger Zäit iert ka gebaut ginn.

c) De Promoteur Gaasch-Theisen Real Estate huet de Projet opginn. Verschidde Parzellen hunn een neie Besëtzer. Anscheinend schafft dësen un engem Dossier d'exécution.

d) Déi am Dossier d'exécution gefroten Infrastruktur-Aarbechte goufe realiséiert. Eng Parzell huet een neie Besëtzer wou een Architekt un engem Projet schafft.

Vun den zwou anere Parzellen hu mer keng Informatiounen.

Fro 4 :

Den Kanal um Wuelper

Wie ass ët mat den Raccordementen vum Kanal um Wuelper.

Wëssen mir entretemps wat do ob iis Matbieger finanziell zoukënnt, an ass dat schuns matgedeelt ginn.

® **Schäfferot :**

De Kanal gouf verluecht an d' Pompelstatioun ass mëttlerweil a Betrib.

Déi betraffe Besëtzer mussen d' Käscht vum hirem Kanal-Usschloss selwer iwwerhuelen. Den Entrepreneur Baatz huet jeeweils eng adaptéiert Offer gemaach. Detailer heivu sinn der Gemeng awer net bekannt.

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Conseiller Urbing :

Fro :

Ech wollt drop opmierksam maachen, dass d'Thuja nieft der Kierch hei zu Konsdorf net gutt ausgesäit, an hir Spëtz schonn ofgestuerwen ass.

Mam ugekënnegte Stuerm an de nächsten Deeg kéint des e Sécherheetsrisiko duer stellen.

Ass eppes geplangt fir dës Bam e wech ze maachen ?

® **Schäfferot :**

Den 23 Oktober 2025, ass geplangt dës Bam vun enger spezialisierter Firma e wech maachen ze loosse, sou dass kee Sécherheetsrisiko méi besteet.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

09:45 heures/Uhr

Remarque générale : Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 21 octobre 2025. Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Consdorf, le 24 novembre 2025

Le collège des bourgmestre et échevins

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Daniel Erpelding
79 00 37-370
daniel.erpelding@consdorf.lu

Kim Fink
79 00 37-460
kim.fink@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37-380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la
Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord
à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

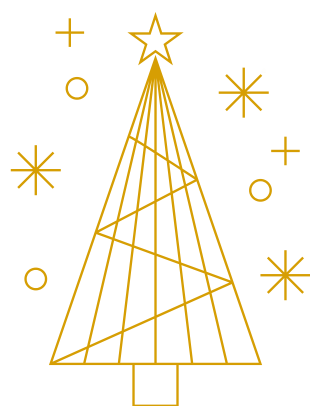
D'Heinzelmänercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49

Bummelbus
26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu | www.bummelbus.lu
Lu - Ve : 6h00 - 22h00 | Sa : 8h00 - 16h30



SCHÉI FEIERDEEG

an ee gudde Rutsch an dat neit Joer

2026

wënscht lech



Gemeng
Konsdref